

Dans ce numéro

Crèche - Pub	2
Epauvillers	3
Les Médiévales	4
Le jeu de l'oie	5
Echecs	6
Les reconnaissez-vous?	7
Les aînés - Va te faire cuire un Œuf	8
Les Tchérattes	9
SuDoKu du KloDüDu Joies et peines	10
Enjoy Clos du Doubs	11
Agenda 2010	12
Agenda 2010	13
Nouvelles têtes Reflète de vie	14
S-Ursanne - Ravines	15
La Berbatte	16
Montenol	17
Infos commune de Clos du Doubs	18
Infos commune de Clos du Doubs	19
Pub	20
La Ministre à l'école	21
Pub	22
On en parle - Agenda	23
Les Médiévales	24

Edito par Sabine Vachald

Jumelage Saint-Ursanne - La Motte



Une aventure qui commence en 1983...

À l'origine, deux amoureux de la course automobile qui se rencontraient chaque année, tour à tour, sur la côte des Rangiers et sur celle du Muy. Depuis, les échanges furent nombreux, soit individuels, les Suisses passant leurs vacances à La Motte et les Mottois en Suisse, soit officiels lors des cérémonies

d'anniversaire du jumelage, tous les 5 ans, une année à La Motte, l'année suivante à Saint-Ursanne. Il y eut, aussi, des rencontres entre associations mottoises et sociétés ursiniennes : Les clubs de football, la «Sainte-Cécile et l'école des arts, les centres de loisirs, ... Des relations riches en amitié, en échange de savoir et de culture, se sont nouées au fil du temps et c'est toujours un réel plaisir de se retrouver. Aujourd'hui, c'est encore plus vrai puisque, pour nous, Mottois, notre cercle d'amis s'est élargi depuis que vous êtes devenus la commune de Clos du Doubs.

Nous avons appris à vous connaître lors de notre dernier voyage

en 2010 et nous avons beaucoup aimé ce nouveau contexte. D'ailleurs, nous vous rendrons visite au mois de juillet prochain pour participer à cet événement fabuleux que vous avez créé : Les Médiévales. Ensemble, nous saurons tisser des liens encore plus étroits dans différents domaines pour que cette merveilleuse aventure continue de vivre.

À bientôt au Clos du Doubs !

Sabine VACHALD
Maire de La Motte



EPAUVILLERS



EPIQUEREZ



MONTENOL



MONTMELON



OCOURT



ST-URSANNE



SELEUTE



SOUBEY

Jos. Courbat SA

Route du Jura 52
2926 Boncourt



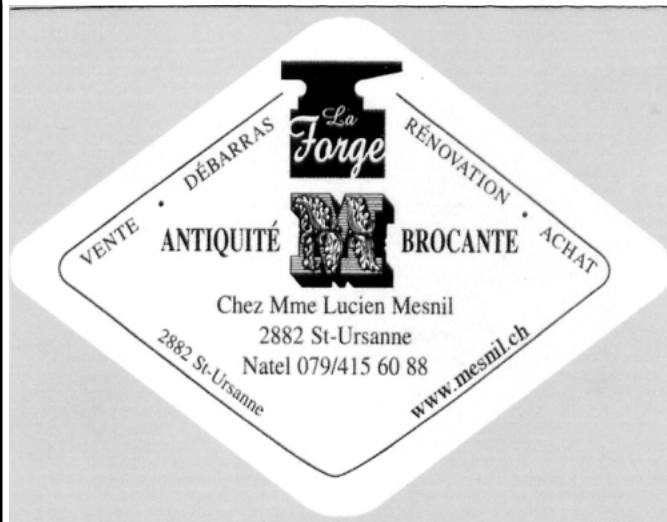
Génie Civil
Travaux publics
Bâtiments

☎ : 032.475.20.50

Pierre-Yves Migy
Saint-Ursanne
Conducteur de travaux

☎ : 079.251.40.02

SALON DES ANTIQUITES DU JURA



Rue du 23-Juin 18 - St-Ursanne - 079 415 60 88 - Ouvert 7 jours sur 7

Pour la crèche

En vue de l'ouverture de la nouvelle crèche communale du Clos du Doubs, nous recherchons:

- vélos 3 roues
- casques à vélo - petits enfants
- tracteurs
- jeux
- baby-relax
- armoire fermant à clé.

Les objets seront utilisés par les petits enfants et doivent être en bon état. Nous vous remercions chaleureusement de participer par vos dons à cette magnifique réalisation qui contribuera au développement de notre région.

Au nom du comité de pilotage de la crèche:
personne de contact:

Véronique Houlmann, Clos Sainte-Catherine
1, 2882 Saint-Ursanne. Tél. 032 461 36 50.



Hôtel restaurant DES DEUX-CLEFS

Famille Comte
2882 St-Ursanne

Tél. 032 461 31 10

Fax 032 461 37 25



Hôtel- Restaurant LA COURONNE

Fam. Meury-Eicher
2882 ST-URSANNE

Tél. 032 461 35 67 - Fax 032 461 35 77
www.hotelcouronne.ch

Fermé le mercredi (Me et Je d'octobre à fin avril)

BIG FOOD COMPANIE SÀRL

JEAN-CLAUDE ET JOSIANE

DENNER
SATELLITE
BONFOL

rue de la Vendline 83

2944 BONFOL

tel:032/474.44.23

fax:032/474.51.56

denner_bonfol@bluewin.ch

ouvert le dimanche de 8h30 à 11h30

- CONSTRUCTION GÉNIE-CIVIL
- ISOLATION DE FAÇADES

BOÉCOURT

Tél. 032/426 73 53 - Fax 032/426 81 73

ST-URSANNE

Tél. 032/461 35 32 - Fax 032/461 33 79



VERNIER



L'archéologue met le produit de ses fouilles dans de vieilles caisses.

Si tu touches à mon banc je boude.



Epauvillers

L'intérieur de l'église sera rénové

Lundi 23 mai a eu lieu l'assemblée de paroisse d'Epauvillers – Epiqueurez sous la présidence de Guy Bome et qui a réuni onze personnes.

Acceptés à l'unanimité, les comptes 2010 bouclent avec un total de charges de Fr. 67 264.- et un produit de Fr. 68 449.- (excédent de produits: Fr. 1 185.-). L'intérieur de l'église sera rénové, et pour cela, Un montant de 150'000 franc a été voté pour la rénovation intérieure de l'église. Prévu sur trois mois, ces travaux débiteront en janvier prochain.

M. l'abbé Rebetez a remercié le conseil pour tout le travail réalisé,

en se réjouissant de cette future rénovation.

Bernadette Altermath, présidente de paroisse, a exprimé sa reconnaissance aux autres membres du conseil, sans oublier tous ceux qui oeuvrent pour l'église, l'organiste et directrice de la Ste-Cécile, ainsi que le sacristain.

JMA

Epauvillers Bel anniversaire sacerdotal

Le 16 mai, gr Denis Theurillat, et les abbés Jean-Marc Dominé et Gabriel Aubry, fêtaient jour pour jour, leurs 35 ans de sacerdoce en l'église d'Epauvillers. En effet, ils ont été ordonnés prêtres le 16 mai 1976 à Saignelégier. Manquait à la réunion, l'abbé Gilles Chassot, décédé prématurément en 2005.

Après un mot d'accueil de l'abbé Philippe Rebetez, membre de l'Equipe pastorale St-Gilles - Clos du Doubs, Mgr Denis, a remercié ce dernier pour ses bonnes paroles.

La messe d'action de grâces a été célébrée par Mgr Denis, et concélébrée par les abbés Jean-Marc et Gabriel, accompagnés des abbés Philippe Rebetez et Pierre Comte, prêtre retraité à la cure d'Epauvillers. Mado Choffat, animatrice en paroisse et membre de l'Equipe pastorale, était également présente.

Une église bien remplie par les familles des trois jubilaires; les paroissiens de l'Unité pastorale et de Courtételle, Courfaivre et Develier s'étaient déplacés pour

l'occasion. La fête a été chaleureusement rehaussée à l'orgue par Marie-Thérèse Queloz.

A la fin de l'Eucharistie, Mgr Denis a remercié sincèrement le sacristain et son épouse, Jean et Marie-Pierre Marchand, ainsi que Marie-Thérèse Queloz, pour leur service à l'église. Mado Choffat, au nom de la paroisse, a remercié les jubilaires et célébrants pour leur bel engagement dans leur ministère.

La cérémonie a été suivie d'un apéritif servi à la sortie de l'église.

JMA

Et si Reflets devait disparaître?

Savez-vous que depuis 15 années, L'équipe de Reflets est composée de bénévoles qui ont su intéresser toute la population du Clos du Doubs et bien au-delà...

Ce journal d'informations régionales est entièrement libre et ne bénéficie d'aucune subvention.

Grâce aux nombreux souteneurs qui assurent leur publicité tout en soutenant notre action, **Reflets** a pu jusqu'à ce jour être remis gratuitement à toute la population.

Pour que **Reflets** puissent continuer dans cette voie, des moyens financiers toujours plus importants sont nécessaires.

C'est pourquoi nous comptons sur votre

soutien, vous contribuerez ainsi à cette entreprise appréciée de tous.

Un petit versement de soutien nous permettra de poursuivre notre action dans ce journal qui se veut être l'image de la cette région.

De très nombreux témoignages de sympathie nous sont parvenus ainsi que la somme de 840 Frs

depuis la diffusion du dernier numéro.

Nous remercions vivement ces généreux lecteurs qui montrent ainsi tout l'intérêt qu'ils portent à notre journal.

Reflets du Clos du Doubs
C.C.P. 46-323814-3

Les Médiévales - 8 - 9 - 10 juillet 2011

Le mot du Président

Cette fois encore Les Médiévales ont préparé une manifestation qui restera long temps dans les souvenirs de plusieurs dizaines de milliers de visiteurs venus de partout... Depuis maintenant 15 années les diverses manifestations organisées ont toutes connu un succès croissant en proposant au public des thèmes variés.

Cette année, c'est celui des Vikings et des peuples du nord qui a été retenu. Le comité d'organisation a concocté un programme encore une fois très riche avec de très nombreuses surprises.

Cette nouvelle édition 2011 comblera toutes les attentes, avec des centaines d'artistes choisis parmi les meilleurs et qui présenteront des spectacles variés de qualité, ainsi qu'une centaine d'artisans médiévaux, des animaux de tous poils et plumes, des tavernes. Plusieurs campements de chevaliers, gens d'armes, archers et autres vikings, permettront aux visiteurs petits et grands de mieux comprendre la vie d'autrefois. Ces festivités qui mettent en jeu plus de 1.000 personnes, sont rendues possibles grâce à la participation de très nombreux bénévoles qu'il convient de remercier chaleureusement.

Il s'agit sans nul doute, dans son genre de la fête la plus importante du Canton, et certains disent aussi la plus belle d'Europe... Il faut aussi ajouter que l'on dispose d'une cité d'une beauté exceptionnelle qui contribue grandement au succès de cette manifestation.

Je remercie toutes celles et ceux qui nous ont apporté leur soutien et qui ont su donner de leur temps mais surtout de leur cœur pour que cette fête soit belle.

C'est aussi cela, les Médiévales de Saint Ursanne.

Bonnes festivités.

Sauveur Tedesco

Président de l'association des Médiévales

Vendredi 8 Juillet 2011

Dès 19 h 30 jusqu'à tard dans la nuit...

**CONCERTS
EXCEPTIONNELS
musique
celtique
dès 22 h**

**AN LAR
1 h 30
SLANE
1 h 30**

**La nuit des
troubadours**

Et 2 concerts...

Animations dans les rues Chants
et danses - Ripaille en
musique dans les tavernes
*Spectacle spécifique et unique au
cours de cette soirée.*



Samedi 9 Juillet 2011

9h Ouverture au public

10h Ouverture officielle de la manifestation
avec remise des clefs de la Cité

Le Pape Léon IX, le Comte de Ferrette,
et des divers autres invités d'honneur, etc.

animations dans les rues de la ville
Musiciens, saltimbanques, artisans
en démonstration, animaux savants, etc.

Très nombreuses animations avec aussi:
A la tombée de la nuit (vers 21 h 30)

Grand Cortège aux flambeaux

avec le veilleur de nuit et ses fées
et de nombreuses surprises...

Ripailles et troubadours dans la ville
Gastronomie dans les tavernes et restaurants

Dimanche 10 Juillet 2011

9h Ouverture au public

9h30 Office religieux à la Collégiale animé par les
chorales de Guebenschwihr et de St-Ursanne
(chants grégoriens)

Nombreuses animations permanentes dans les
rues de la ville de même
composition que la veille

17h Cortège dans les rues de la cité médiévale
avec tous les artistes et des
centaines de figurants costumés,

vers 19h

toujours ripailles dans la ville
Gastronomie dans les tavernes et restaurants



Le jeu de l'oie, un jeu de société



Elles sont tellement nombreuses et variées, tant de membres y passent des heures sans les compter et elles apportent tant à notre belle région, que la rédaction a décidé de leur consacrer une nouvelle rubrique! Il s'agit des sociétés locales.

Durant une belle après-midi ensoleillée, on a parlé sport, solidarité et souvenirs avec Messieurs Michel Maître et Jean-Daniel Willemin qui font partie du Groupe Sportif Epauvillers-Epiquerez (GSEE).

Bien installés sur une terrasse, je leur ai proposé un petit moment de détente : un jeu de l'oie où les questions se rapportent à leur société. Qu'elles soient formelles, anecdotiques ou sans grand panache, elles m'ont permis de voir cette société avec un tout autre regard, au fil des lancers de dé.

Au premier abord, le terme de «groupe sportif» ne vous dit peut-être rien, du moins pas grand-chose. Mais lorsqu'on explique que ses membres organisent entre autres les fameuses Tchérattes, tout devient plus clair.

Je vais vous raconter une belle histoire humaine et sportive : l'histoire de quelques villageois ambitieux et motivés à faire bouger les choses dans leur petit coin de pays.

Tout commença en 1974, lorsque les 5 fondateurs du GSEE (MM. Jean-Maurice Maître, André Petignat, Amould Beuchat, Maurice Jeannerat, Claude Willemin, surnommés aujourd'hui *Les Anciens*) décidèrent de créer cette société dans le

but d'organiser des événements sportifs dans leur beau coin de pays. Il faut rappeler qu'à l'époque, l'autoroute était absente du paysage jurassien, rendant l'accès à d'autres clubs du Jura, fraîchement créé, moins accessible.

Au fil des années, le Groupe Sportif a mis en place des camps de ski et des courses pédestres pour les enfants (ces dernières sont aujourd'hui encore maintenues au programme des Tchérattes), des marches pour tous les âges, des cours de gymnastique, une équipe de football, etc.

Aujourd'hui, le Groupe Sportif, composé d'une vingtaine de membres, se retrouve encore pour organiser quatre marches par année et un pique-nique. Mais la date immanquable au calendrier, c'est bien sûr les Tchérattes, course mythique et inévitable pour tout coureur ou cycliste, connue dans tout le Jura et même au-delà de ses frontières.

Contrairement à ce que l'on peut croire, ce n'est pas le Groupe Sportif qui a organisé les premières Tchérattes mais en fait l'un de mes deux interlocuteurs et son frère. C'est bien sûr de Michel et Nicolas Maître dont il s'agit.

A peine âgés de vingt ans, ces deux adeptes de course à pied se sont lancés un pari un peu fou : organiser une épreuve pédestre dans leur village. Et ils se lancèrent corps et âme dans ce magnifique projet avec le soutien de la population et du Groupe Sportif, souligne Michel Maître.

Pari réussi : ils venaient de créer l'une des plus emblématiques courses du Jura. Une course que beaucoup de sportifs ne

rateraient pour rien au monde et qui donnera des ailes à des Gilles Bailly, Jérôme Schaffner et Jean-Daniel Willemin entre autres.

Durant cinq années, ils organisèrent cette journée et ne reculèrent devant aucun obstacle, allant jusqu'à toquer à la porte de Fréquence-Jura, à peine 2 mois après la création de la radio.

En 1985, faute de temps, les deux frères cédèrent l'organisation de leur manifestation au Groupe Sportif qui y ajouta, en 1990, la course à VTT pour fêter sa décennie.

Avec une moyenne de 600 participants, toutes catégories et courses confondues, les Tchérattes est devenue une entité, à laquelle tous les habitants participent dans une atmosphère enjouée et bon enfant. Les expatriés de la région reviennent pour l'occasion, heureux de retrouver cette convivialité au succès certain.

Car si le parcours difficile de la course reine, culotté à l'époque, est une des raisons de son succès, les Tchérattes est surtout le fruit de la solidarité de cette population d'Epauvillers et d'Epiquerez : des agriculteurs qui laissent de côté leurs récoltes et qui permettent au parcours de traverser leurs terres, aux bénévoles d'une grande famille comme le Quinet, la Vieille, la Blanche parmi beaucoup d'autres, qui mettent volontiers la main à la pâte.

Que cette belle histoire inspire tous ceux qui nourrissent un projet secret. Peut-être que dans 30 ans, je les retrouverai sur une terrasse, durant une belle après-midi ensoleillée.

La rédaction / fg

MANIFESTATION

**La 31^e édition des Tchérattes
Le samedi 30 juillet 2011**

Au programme

10h00 22^e course VTT (13,21 ou 36 km)
13h30 remise des prix des courses VTT
14h30 13^e course VTT des enfants
15h00 36^e course pédestre des écoliers
16h30 31^e course pédestre (9,6 ou 22,5 km)
20h00 Remise des prix des courses pédestres
21h00 soirée musicale (entrée libre)

Au fait...

Le terme «Tchérattes» provient du dernier tronçon bien pentu de la course, juste avant l'entrée ouest du village, appelé ainsi. En patois, il signifie charrette ou chariot.

Au fond de ce tronçon et surplombant le chemin se trouve une énorme pancarte où il est inscrit : *Courage, ici commence «Les Tchérattes»*.

Le 18 novembre prochain, c'est à Epauvillers qu'aura lieu la remise des prix du Trophée Jurassien (sorte de championnat regroupant 11 courses du Jura et Jura Bernois, dont les Tchérattes naturellement).



Championnat suisse d'échecs au Foyer de Saint-Ursanne

Du jeudi 30 juin au dimanche 3 juillet, le Foyer pour personnes âgées accueillera le **tournoi final du championnat suisse d'échecs**. Réservé aux joueurs de 14 ans et plus jeunes, il se disputera en 7 rondes de 90 minutes.

Accompagnés d'une vingtaine d'adultes et logés au Chandelier, quarante concurrents de toute la Suisse ont rendez-vous dans la salle polyvalente du Foyer pour ces joutes échiquéennes.

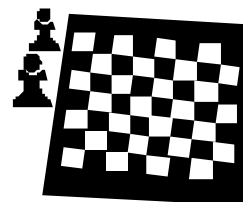
Le Foyer mettra également à disposition une salle plus modeste pour la direction du tournoi, ainsi que deux destinées à la détente

et à l'analyse entre les différentes parties. Joueurs et accompagnants prendront aussi une bonne partie de leurs repas sur place.

Autres renseignements disponibles auprès de M. Marco Retti, au 032 466 74 12 ou marco.retti@sunrise.ch

nm

La commune de Clos du Doubs, qui offre gracieusement l'apéritif de clôture après la remise des prix du dimanche après-midi, sera représentée à cette occasion.



BOULANGERIE - PÂTISSERIE - TEA ROOM



COURGENAY 032 471 11 56
SAINT-URSANNE 032 461 31 87



1, place du Mai
2882 ST-URSANNE
Tél. 032 461 36 31
Fax 032 461 36 24
bp_stu@bluewin.ch



Entreprise d'installations électriques
et de télécommunications

Porrentruy
032 465 11 50
St-Ursanne
032 461 32 54



- vente, service après vente
- réparations toutes marques, carrosserie
- station essence 24/24, lavage self service

2882 saint-ursanne 032 461 31 91

Machines agricoles
à petites machines
de jardin

G **arage du CLOS**
Rte des Rangiers 24
2882 ST-URSANNE
tel. + fax 032 461 30 32

ERIC GUEDAT
CHAUFFAGE / SANITAIRE TOUT GENRES
Indépendant
Rue Principale
2889 Ocourt / JU
078 / 657 24 35

Afin d'avoir toujours
Les bons tuyaux!



- Fenêtres
- Portes
- Escaliers
- Agencements:
 - cuisines
 - salles de bains
 - meubles

Philippe et Roland Choulat

2882 St-Ursanne
☎ 032 461 32 01

Fax 032 461 38 20

2932 Coeuve
☎ 032 466 47 73



COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE

032 423 01 31

www.tibo.ch



Les reconnaissez-vous ?

La rédaction de Reflets était représentée en force sur la photo de l'édition passée... En effet, trois futurs piliers du journal posent sur ce cliché de l'école primaire d'Epauvillers en 1968. Alors, les a-viez-vous reconnus ?

Accroupis, de gauche à droite : Nicolas Maître, Catherine Maître, Jocelyne Piquerez, Pascal Ducommun, Daniel Petignat, Bertrand Maître, Denis Huguelet.

Debout de gauche à droite : Jean-Ulrich Hutmacher, Vincent Vuille, Heidi Niederhauser, Walter Gerber, Josy Piquerez, Damien Vuille, Marguerite Hutmacher, Eric Vuille, Judith Niederhauser, Aimé Maître, Jean-Claude Ducommun, Cécile

Ducommun, Michel Maître, Arlette Willemin, Jean Marchand.

Sans oublier, l'institutrice Mme Marie-Thérèse Queloz.

Merci aux frères Maître (et pas Maître) pour leur précieuse participation !

Avant de révéler le nom de la gagnante, voici l'étymologie du nom de famille Ducommun: Du « Commun », c'est-à-dire pâturage communal accessible à tous les troupeaux du village (latin communis, patois coumun).

Elle a participé au jeu et gagne un bon dans un restaurant de la région ; il s'agit de Mme Josiane Sudan de St-Ursanne. Toutes

nos félicitations !

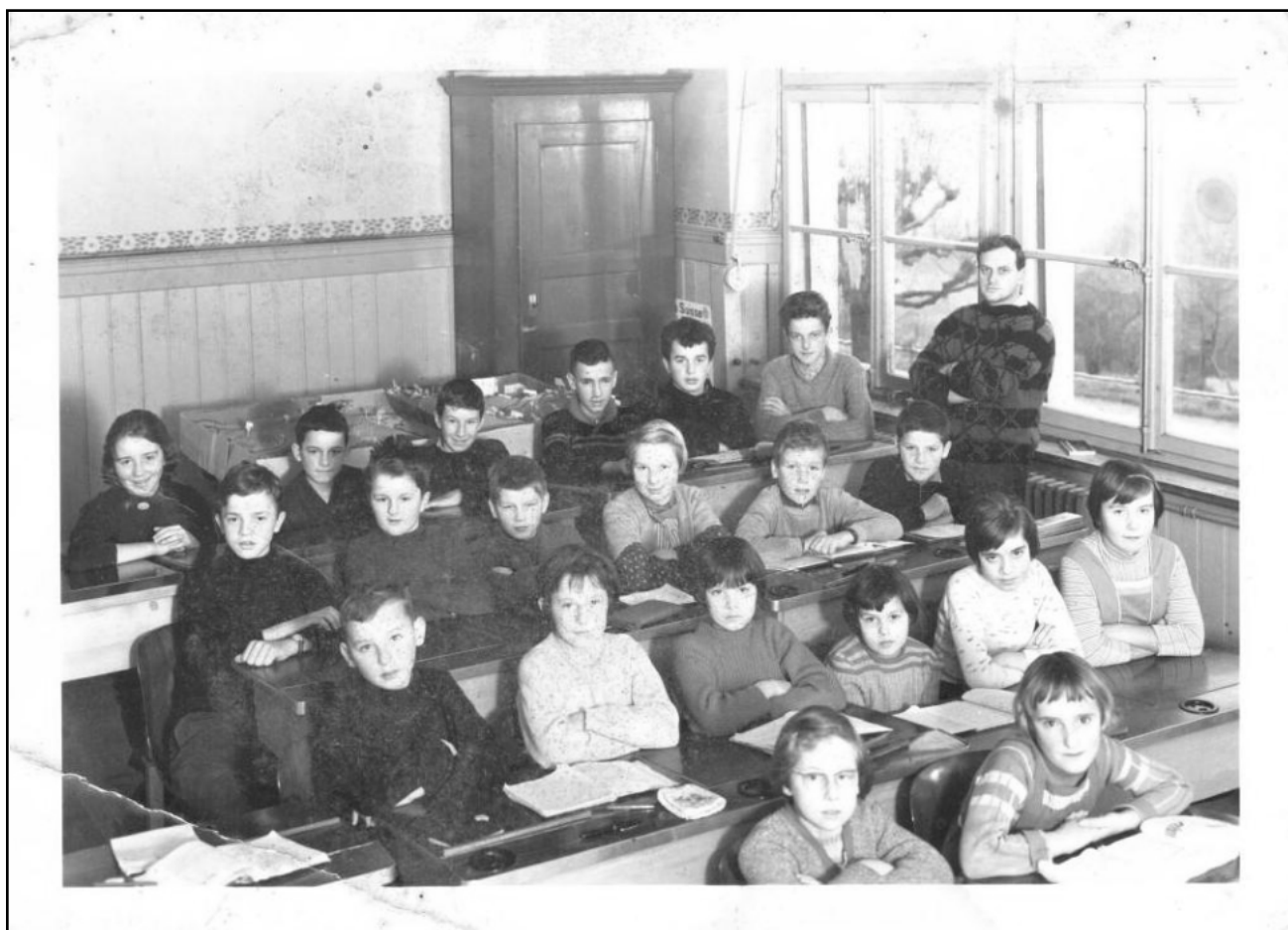
Avec un peu de chance, chacun peut être tiré au sort, il suffit de reconnaître les élèves de cette photo de classe prise en 1961 et tenter sa chance en nous envoyant ses réponses.

Nous attendons volontiers vos propositions, aux adresses suivantes

Reflets

Case postale
2882 St-Ursanne
reflets@bluewin.ch

La rédaction - FG



NB: nous recherchons pour les prochains numéros des photos analogues des différentes localités du Clos du Doubs (surtout des villages) datant, si possible, des années 1935 - 1970. (**Reflets** du Clos du Doubs)

Rencontre des Aînés de la commune de Clos du Doubs

La rencontre est organisée par les 2 sociétés de Jeunesse que compte notre commune :

Epauvillers & environs et St-Ursanne & environs.

Cette sympathique réunion est subventionnée comme d'habitude par la commune qui prend en charge les dépenses.

La rencontre aura lieu

le 23 juin prochain à partir de 14H00 à la Salle polyvalente de St-Ursanne.

Les citoyens de Clos du Doubs de 65 ans en 2011 (1946) seront tous invités par courrier.

Les citoyens de Soubey font aussi partie de la liste des invitées - via une initiative prise entre les communes de Clos du Doubs et de Soubey.

"Cher ami,

Je suis heureuse de vous dire que j'ai bien compris l'autre jour que vous aviez toujours une envie folle de me faire danser, je conserve le souvenir de votre baiser et j'aimerais beaucoup que ce soit une preuve que je suis aimée et désirée par vous. Je suis prête à vous montrer mon affection toute désintéressée et sans calcul et si vous voulez vraiment me voir vous dévoiler sans aucun artifice une âme toute nue, daignez au moins venir chez moi, nous bavarderons franchement entre nous. Je vous prouverai que je suis la femme capable de vous apporter l'affection la plus étroite et aussi la plus profonde, l'épouse la plus fidèle et la plus sûre que vous puissiez imaginer. Oh! Comme votre amour me sera doux car la solitude qui m'habite est longue, dure et sûrement bien pénible et mon âme en est fortement ébranlée. Venez vite vous pourrez me la faire oublier, et à vous je peux me soumettre entièrement.

Celle qui vous aime"

George Sand

(lettre à Alfred de Musset)

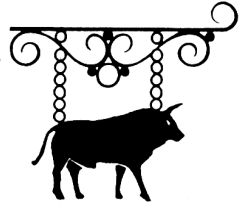
Certains liront cette lettre, une ligne sur deux

COMTE

L'esprit entrepreneur.

salles pour conférences, assemblées et banquets - Chorn

Graince et perle



Hôtel-Restaurant du Boeuf

Famille Maillat

CH-2882 St-Ursanne

Restaurant fermé le lundi Tél: 032 / 461 31 49 Fax: 032 / 461 58 93

pas tout confort

Petit sondage

Depuis près de 15 années, cette rubrique de «**Va te faire cuire un œuf**» a été maintenue avec une rigueur absolue. Nous nous demandons toutefois si elle intéresse vraiment le plus grand nombre de nos lecteurs assidus et fin connaisseurs. D'après nos calculs, **Reflets** a déjà permis de suggérer 58 recettes toutes différentes et selon le livre dans lequel nous puisons ces délicieuses recettes qui en comporte 1.001, vous devrez les supporter encore pour les 943 prochains numéros, soit pour plus de 235 années au train où vont les choses... Est-ce bien raisonnable ? Devons-nous vraiment persévérer dans cette voie ? Ne nous laissez plus dans ce doute affreux qui s'est insinué en nous depuis quelques temps... Alors tout simplement, dites-nous **STOP ou ENCORE !**

Alors tout est dit, ce sera encore!

De nombreux lecteurs nous demandent de continuer cette œuvre culinaire qui rend tant de services...

La rédaction



Va te faire cuire un œuf !

Par solidarité avec tous les pauvres diables qui rentrent le soir à la maison après une dure journée de labeur et dont la femme n'est pas encore rentrée pour cause de réunion, du moins le croient-ils, j'ai eu devoir les secourir charitablement en leur offrant la possibilité d'accueillir les œufs de 1000 et une manière. Ces recettes sont puisées dans un ouvrage d'Elisabeth Lange qui a été offert à mon épouse, par l'une de ses amies bien attentionnée.

Comme à Gand...

Une spécialité de restaurant qui se niche non-loin de l'admirable «**château des Comtes**».

- 5 œufs, 300 g de choux de Bruxelles, 50 g de beurre, 1 cuiller De farine, 50 g de gruyère râpé, 1/4 de l de lait, sel, poivre, muscade.

Faites cuire les choux à l'eau bouillante salée et, dans la même eau de cuisson. Glissez les œufs pour les durcir selon la recette de base. Après la cuisson, égouttez les choux et passez les au tamis de manière à obtenir une sorte de purée. A cette purée, ajoutez la moitié du gruyère et, avec cet appareil, garnissez un plat beurré allant au four. Hachez ensuite grossièrement les œufs durcis et écalés. Préparez une béchamel épaisse avec le reste du beurre, la farine et le lait. Assaisonnez, sans oublier la muscade râpée. Mélangez les œufs et la béchamel, versez sur les choux. Saupoudrez de gruyère et faites gratiner à feu vif.



Samedi 30 juillet 2011

Epauvillers

... Fête-vous plaisir ...



**Animation permanente au village – Restauration chaude –
Soirée dansante avec entrée libre
et une ambiance à nulle autre comparable !**

10 h.	22 ^{èmes} courses VTT (13, 21 et 36 km)
14 h. 25	13 ^{èmes} courses VTT des enfants
15 h.	36 ^{èmes} courses pédestres des écoliers
16 h. 30	31 ^{ème} course pédestre (9,6 et 22,5 km)

**Organisation : GSEE - Renseignements et inscriptions : www.tcherattes.ch
Les Tcherattes ... la folle boucle au cœur du Clos du Doubs !**

Groupe sportif Epauvillers-Epiqueurez - Activités 2011

Marches organisées :

5 septembre (soir) :	Responsable :	Bernard Marchand	tél. : 032 955 12 09
15 octobre (journée) :	Responsables :	Michel Métille et Maurice Jeannerat	tél. : 032 461 34 44

Si le cœur vous en dit, venez rejoindre le groupe à la découverte de notre belle région !

Antiquités



Gérard Schnoebelen
**ACHAT-VENTE
RESTAURATION**

www.schnoebelen.ch
g.schnoebelen@bluewin.ch
079 250 26 64 - St-Ursanne
Ouvert 7/7 - 14h à 18h30

**POLISSAGE
DE BOÎTES DE MONTRES**



Le SuDoKu du KIoDüDu

Solution du numéro 58

6	9	3	2	1	8	5	7	4
4	1	8	6	7	5	2	9	3
2	5	7	9	3	4	6	8	1
3	4	6	8	5	2	9	1	7
1	8	5	5	9	7	3	2	6
9	7	2	1	6	3	8	4	5
5	6	1	7	8	9	4	3	2
7	2	9	3	4	6	1	5	8
8	3	4	5	2	1	7	6	9

Et pour ce numéro 59 (fastoche)

			7	8	3	2		
8	2				6	7		
		3				6	8	4
6		7						
		2	6			3		1
			8	7	4			
5	7		2	4			3	6
2				3	9			7
1	3	4	5			8		

Solution dans le prochain numéro

Joies et peines

Décès

13.03.2011	Erard Paul	St-Ursanne
09.04.2011	Girardin Joseph (Josy)	Montmelon
09.04.2011	Wendlinger Marguerite	St-Ursanne

Mariages

06.05.2011	Migy Mathieu et Valérie née Girardin	Montenol
06.05.2011	Willemin Gabriel et Barbara née Fehr	Epauvillers

Naissances

12.05.2011	Girardin Thibaut	De Girardin Christiane et Vincent	Montmelon
------------	---------------------	---	-----------

La rédaction de **Reflets** ne publie que les informations des naissances, mariages et décès qui lui sont communiquées en temps opportun.

Quelques pensées profondes:

L'archéologue met le produit de ses fouilles dans de vieilles caisses.

Si tu touches à mon banc je boude.

SOLUTION INFORMATIQUE

Vallat et Muller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy

Aldibois

sarl.

Route des Rangiers 60
2882 SAINT-URSANNE



Tél. 032 / 461.20.50
Fax 032 / 461.20.51

MENUISERIE GENERALE



2900 PORRENTROY
Les Vauches 7
Tél. 032/466 33 88

Lurati jour et nuit
Pompes Funèbres depuis 1907
2900 Porrentruy Fbg St-Germain 22
032 466 32 03 079 771 93 46

Enjoy Clos du Doubs



Le tourisme, l'affaire d'une région !

Le tourisme est une des branches très importantes de l'économie du Canton du Jura et il détient un potentiel énorme. Ses deux objectifs principaux actuels sont d'une part, transformer l'excursionnisme (tourisme d'une journée) en un séjour de plus longue durée et d'autre part, améliorer la visibilité de nos produits régionaux! Pour y parvenir, il faudra du temps et de l'engagement de toute part.

Le tourisme, bras de l'économie

Le tourisme a très souvent la réputation d'être une activité qui ne génère que peu de profit, alors qu'il a une part non négligeable dans l'économie.

Nous avons la chance, dans le Jura, d'avoir peu investi dans de grosses infrastructures dénaturant le paysage.

Nous pouvons donc réfléchir aujourd'hui au tourisme que nous désirons et le développer en fonction.

Le tourisme jurassien est avant tout un tourisme doux mettant en valeur la nature merveilleuse du Jura.

Un tourisme respectueux

Il ne faut pas voir le tourisme comme un poids, mais bien comme une chance. La grande majorité des touristes sont respectueux de l'endroit qu'ils visitent et des instructions qui y sont émises.

Il est donc nécessaire d'informer les

touristes de l'importance de la nature et de ses beautés, mais il est encore plus important que la population jurassienne soit consciente du patrimoine qu'elle détient. En effet, les pires dommages causés au bord du Doubs sont les déchets laissés suite à un pique-nique ou le piétinement de cultures agricoles.

Les personnes qui ont ce genre de comportement sont majoritairement des habitués des lieux et s'y rendent en voiture.

Ces comportements, en plus de poser de gros problèmes aux agriculteurs, causent du tort au tourisme en général.

En effet, ce sont tous les touristes qui sont montrés du doigt pour un nombre trop conséquent de personnes se moquant du respect de l'environnement et du travail des agriculteurs.

Une nature et une population

La force d'une région comme le Clos du Doubs est sa nature

et sa population. Sa nature intacte est réputée loin à la ronde.

Par exemple, l'itinéraire Soubey-St-Ursanne a été mis en avant comme une des 12 balades les plus belles de Suisse.

Elle se doit d'être protégée pour pouvoir continuer à être autant appréciée. Sa population accueillante doit également être fière de montrer aux visiteurs les beautés de sa région.

L'accueil que réserve la population au tourisme est une grande force dans le tourisme moderne.

Les visiteurs aiment le contact et sont d'autant plus attentifs et respectueux à une région s'ils s'y sentent bien.

Le Clos du Doubs doit profiter de l'essor touristique de l'ensemble du Jura et chacun doit être conscient qu'il a un rôle à jouer dans le succès touristique d'une telle région.

Steve Maridor
et l'équipe de
Projet Enjoy

Juin

Dates		Heure	Localité	Lieu	Manifestation	Genre	Organisation
1	5		St-Ursanne	Caveau	Exposition Jacques Humair & Antonio Nigro	Art & Culture	URSINIA
1	31		St-Ursanne	Cloître	Exposition Gottfried Tritten	Art & Culture	ARCOS
2	5		tout le pays		Week-end de l'Ascension		
2	2	10:00	St-Ursanne	Collégiale	Messe et Fête de la Première Communion	Animat. Spirituelle	Paroisse catholique
10	30		St-Ursanne	Caveau	Exposition Monique Chèvre & Stéphanie Rérart	Art & Culture	URSINIA
11	11	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
12	13		tout le pays		Week-end de Pentecôte		
17	18				Tournoi foot + tournoi Inter-Villages jun. + tournoi foot folklorique + restauration, musique avec Dany Moureaux	Sport	FC Clos du Doubs
18	18		St-Ursanne		Exposition Gottfried Tritten : nocturne	Art & Culture	ARCOS
18	18	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
23	23		<i>canton Jura</i>		<i>Fête de l'Indépendance du Canton du Jura</i>		
25	25	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
	25	20:00	St-Ursanne	Collégiale	"Hola España" Tierra y aire	Concerts	AMO
26	26	10:00	St-Ursanne	Collégiale	Messe des familles	Animat. Spirituelle	Paroisse catholique
	30	3	St-Ursanne	Foyer personnes âgées	Tournoi final Championnat Suisse d'échecs 2011 U10/U12/U14	Sport	

Juillet

2	2	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
3	3		St-Ursanne	Vieille Ville	"Les Estivades"	Animation & Nightlife	CO Les Estivades
3	3	11:30	Montenol	Cabane Le Chételat	Pique-nique canadien	Animation & Nightlife	Dynamontenol
4	4		<i>canton Jura</i>		<i>Début vacances scolaires</i>		
8	31		St-Ursanne	Cloître et Caveau	"Thorgal à St-Ursanne" - Le monde de Rosinski	Art & Culture	URSINIA
8		19 h 30	St-Ursanne	Vieille ville	"Les Médiévales 8ème édition La nuit des Troubadours - Concerts et animations	Fête Médiévale	Les Médiévales
9		+ soir	St-Ursanne	Vieille ville	"Les Médiévales 8ème édition Animations - marché - cortège aux flambeaux	Fête Médiévale	Les Médiévales
10	10	10:00	St-Ursanne	Collégiale	Messe médiévale	Fête Médiévale	Paroisse
10		journée	St-Ursanne	Vieille ville	Animations - marché - cortège final	Fête Médiévale	Les Médiévales
15	15	en soirée	Soubey	Au village	"Fête de l'été" soirée fondue et LIA /Félicien Donzé	Animation & Nightlife	Sté Embellissem. Soubey
16	16	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
16	16	en soirée	Soubey	Au village	Fête de l'été" avec feu d'artifice, grillades & musique m	Animation & Nightlife	Sté Embellissem. Soubey

17	17		St-Ursanne	Vieille Ville	"Les Estivades"	Animation & Nightlife	CO Les Estivades
17	17	11:30	Soubey	Au village	"Fête de l'été" avec la Chorale "Imagin'airs" de Montenol & risotto tessinois	Animation & Nightlife	Sté Embellissem. Soubey
23	23	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
24	24		St-Ursanne	Vieille Ville	"Les Estivades"	Animation & Nightlife	CO Les Estivades
26	26	10:00	Montenol	Chapelle	Fête de la Sainte Anne - messe + apéritif	Animation & Nightlife	Dynamontenol
30	30	08:00-12:00	Epauvillers	Au village	"Les Tchérattes" / Courses VTT et pédestre	Sport	GSSE Epauvillers
30	30	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
31	31		St-Ursanne	Vieille Ville	"Les Estivades"	Animation & Nightlife	CO Les Estivades

Août

1	1		<i>tout le pays</i>		<i>Fête nationale suisse</i>		
1	1	19:30 & 22:30	Montenol	Cour du Gîte Dynamo	Grillades + Open'Air'Cinéma	Animation & Nightlife	Dynamontenol
1	31		St-Ursanne	Cloître et Caveau	"Thorgal à St-Ursanne" - Le monde de Rosinski	Art & Culture	URSINIA
2	11		St-Ursanne	Cloître & Collégiale	Festival "Piano à St-Ursanne" / thème Schubert	Art & Culture	Crescendo
6	6	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
7	7		St-Ursanne	Vieille Ville	"Les Estivades"	Animation & Nightlife	CO Les Estivades
13	13	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
14	14		St-Ursanne	Vieille Ville	"Les Estivades"	Animation & Nightlife	CO Les Estivades
13	17		St-Ursanne	Vieille ville	Minicirc présente "Des fleurs pour Louisiana"	Art & Culture	www.minicirc.ch
15	15		<i>tout le canton</i>		<i>Fête de l'Assomption</i>		
20	21		St-Ursanne	Vieille ville & environs	Course de côte St-Ursanne - Les Rangiers	Sport	ASA St-Ursanne
22	22		<i>canton Jura</i>		<i>Fin vacances scolaires</i>		
27	27	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
27	27	19:30 & 21:00	St-Ursanne	Cloître et Caveau	"Thorgal à St-Ursanne" - Le monde de Rosinski	Art & Culture	URSINIA
28	28		St-Ursanne	Vieille Ville	"Les Estivades"	Animation & Nightlife	CO Les Estivades

Septembre

1	25		St-Ursanne	Cloître et Caveau	"Thorgal à St-Ursanne" - Le monde de Rosinski	Exposition	URSINIA
	4	11:00	Seleute	Au Village	Fête à la population ou Cérémonie officielle	Intérêt public	Autorités communales
2	4		Seleute	Au village	Fête Champêtre : restauration, musique, ambiance	Animation & Nightlife	
3	3	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
10	10	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
11	11	10:30	Montenol	Place de pétanque	Finale Tournoi de pétanque / grillades à midi	Animation & Nightlife	Dynamontenol
17	17	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
17	17	07:30	St-Ursanne	Le Chandelier	Journée de travail sur les sentiers	Intérêt public	Sentiers du Doubs
	17	22:30	St-Ursanne	Fours à chaux	MTP 20 / Mont Terri Project	Animation & Nightlife	Mont Terri Productions
18	18	11:00	Montenol	Cabane forestière	Fête du Chêtelat	Animation & Nightlife	Dynamontenol
18	18	17:00	St-Ursanne	Collégiale	Concert de piano : Mami Hagiwara	Concerts	Festival du Jura
24	24	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes

24	24			Rives du Doubs	Nettoyage des rives du Doubs	Intérêt public	Ste- Embeliss. Soubey + Sté de Pêche l'Apron.
24	25		St-Ursanne	Vieille Ville	Fête de St-Ursanne - Foire d'automne	Commerce & terroir	CO Fête Vieille Ville
Octobre							
8	31		St-Ursanne	Cloître et Caveau	"Thorgal à St-Ursanne" - Le monde de Rosinski	Exposition	URSINIA
8	8	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
10	10		canton Jura		Début vacances scolaires		
15	15	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
22	22	08:00-12:00	St-Ursanne	Fontaine de la Sirène	Marché Paysan	Commerce et terroir	Femmes paysannes
22	22		canton Jura		Fin vacances scolaires		
22	30		tout le pays		Changement à l'heure d'hiver		
Novembre							
5	5	20:00	St-Ursanne	Collégiale	"Stabat Mater" Pergolese par l'Ensemble baroque Eloquence	Concerts	AMO & Artephila-Stift.
6	6	17:00					
Décembre							
3	3	11:30	Soubey	Maison des Œuvres	Noël des Aînés et visite de Saint Nicolas	Animation & Nightlife	Sté Embellissem. Soubey
3	4		St-Ursanne	Vieille Ville	Marché de Noël - 14ème édition	Commerce & terroir	CO Marché de Noël
24	24	00:00	St-Ursanne	Collégiale	Messe de minuit + vin chaud à la sortie	Animat. Spirituelle	Paroisse

Nouvelles têtes...

au Clos du Doubs

Imhof Paul	St-Ursanne	Preisig Ruth	St-Ursanne
Claude Denis	St-Ursanne	Bürgin Mike	St-Ursanne
Voisard Henri	St-Ursanne	Oewray Aline	St-Ursanne
Troia Vincenzo, Honorine, Piero et Enzo	St-Ursanne	Parent Christian	St-Ursanne
Aubry Monique	St-Ursanne	Lienhard Christoph	St-Ursanne
Prongué Christophe, Magali et Antonin	St-Ursanne	Jemmeley Thierry	St-Ursanne
Hauert Valérie	St-Ursanne	Zagaría Claudio et Claudia	St-Ursanne
Hirschi Savirmah	Epiquerez	Chevallier Miléna	St-Ursanne
		Rossé Sophie	St-Ursanne

Reflets de vie...

Il m'arrive de faire quelques pas le long du Doubs à proximité du viaduc.

De là, il apparaît majestueux avec ses 260 mètres de longueur et ses 48 mètres de hauteur.

La grandeur de ses arcs nous fait penser à ceux qui l'ont réalisé en 1876 et rénové en 1929.

Je suis frappé de voir que tous les trains, même ceux qui sont en retard, abordent le

viaduc à vitesse très modérée, comme par respect, pour ne pas le déranger.

Il est évident que malgré sa solidité apparente, on pense à sa fragilité.

Nos êtres sont à l'image du viaduc, avec plus ou moins d'arcades et d'originalités, cachant une fragilité toujours possible.

Les aborder avec agressivité ou sans respect risque

d'entamer leur solidité et de faire apparaître quelques lézardes.

Respecter la personnalité de nos proches, de nos enfants, de notre conjoint, pour leur donner de s'épanouir et de vivre heureux, passe par ce respect dont chacun a besoin.

Il y a des mots qui agressent, des habitudes et des certitudes, qui ne peuvent à long terme

que fragiliser et détruire l'œuvre et la beauté de l'être que nous sommes.

Regardez les trains passer sur le viaduc, et vous apprendrez le respect.

Abbé Philippe Rebetez

Quelques dates importantes pour l'agenda :

23 juin	10h	Jardins du Foyer	Messe de la Fête-Dieu
26 juin	10h	Collégiale	Messe des familles
10 juillet	10h	Collégiale	Messe des "Médiévales"
26 juillet	10h	Chapelle de Montenol	Fête de la Ste-Anne



**Centre
électro-ménager
Agencement
de cuisines**

Daniel Prudat

2950 Courgenay
Tél. 032 471 18 57
Fax 032 471 28 60

Rue Adolphe-Gandon 14
daniel_prudat@bluewin.ch

Fermé lundi matin et mercredi après-midi



**Nicol
MEUBLES**

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32

delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22

www.nicol-meubles.ch

Saint Ursanne

Importants changements au Salon de Coiffure Beauty Coiff' et à l'Institut de Beauté Chrysalide

Fin d'activité du salon de Coiffure Beauty Coiff' à St-Ursanne

Chère clientèle,

Durant 7 années, j'ai pris énormément plaisir à vous coiffer et à vous conseiller dans mon salon de coiffure. Maintenant, c'est un autre défi qui m'attend et pour lequel je trépigne d'impatience : la maternité. J'ai donc pris la décision de

cesser mon activité en tant que coiffeuse au Clos du Doubs et vous informe que mon salon fermera ses portes au 31 juillet prochain.

Après mon congé maternité, j'ouvrirai un petit salon à mon domicile de Courtemaîche et vous accueillerai volontiers sur demande dès début décembre.

Je tiens aussi à vous annoncer que le salon à Saint-Ursanne sera repris par une de mes collègues et que sa réouverture est prévue pour début septembre.

Il va s'en dire que cette période de ma vie restera gravée à tout jamais dans ma mémoire ainsi que les nombreuses personnes qui en ont fait partie.

Merci de tout cœur pour la fidélité que vous m'avez témoignée.

Amicalement
Christina Pereira



Changements de locaux de l'Institut de Beauté Chrysalide

Chère clientèle,

La fermeture du salon Beauty Coiff' est l'occasion pour mon Institut de s'agrandir et de vous proposer mes services dans un cadre plus spacieux. La chance m'a permis de trouver un local à St-

Ursanne que vous pourrez découvrir lors d'un apéritif d'inauguration le samedi 6 août 2011 dès 11h.

Je vous informe également que l'Institut de Beauté sera fermé pour vacances et déménagement à partir du 23 juillet et ceci jusqu'à la date indiquée ci-dessus.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter au numéro : 032 461 39 39

Je me réjouis déjà de vivre cette nouvelle expérience avec vous et vous remercie de votre confiance ainsi que de votre fidélité.

Amicalement
Laurie Migy

Un gîte à Ravines

Depuis peu, Ravines offre une possibilité d'hébergement dans le gîte «Au Doubs rêves» avec deux chambres d'hôtes chez Fabienne Girardin.

A Ravines je vois passer de nombreux touristes et cela m'a donné l'envie de m'investir dans cette aventure. J'aime le contact avec les gens et me réjouis d'accueillir les hôtes d'ici et

d'ailleurs, pour un jour, deux jours, ou une semaine, tout est possible.

Le gîte est situé dans la maison familiale et comprend cuisine, salle de bain, deux chambres à coucher, terrasse. On y trouve tout le confort pour passer un bon temps de repos et de détente dans une ambiance familiale et, je le souhaite de tout cœur, accueillante.

Adeptes moi-même de la randonnée dans le Clos du Doubs, j'apprécie les rencontres avec les

personnes qui découvrent notre région et qui l'apprécient et c'est avec un grand enthousiasme que j'ai ouvert ces chambres d'hôtes.

J'espère ainsi participer à l'accueil des visiteurs de notre région et offrir un peu de «rêve» aux touristes qui passeront un moment chez nous !

Belles vacances à tous

Fabienne Girardin-Chavanne

**Les vacances....
C'est se retrouver sur la terrasse,
boire le soleil dans un verre d'eau claire,
mordre une pêche juteuse ou une cerise bien rouge.
C'est cueillir une fleur, la trouver jolie,
et dire simplement merci pour ce temps de bonheur...**

tiré d'un texte de Kris Gelande, fg

La Berbatte

Horloge de La Berbatte le compte à rebours a commencé

Quoi de neuf depuis notre dernier communiqué ? Les travaux vont bon train. Et bien que l'échéance de l'inauguration approche, le planning pour l'ensemble de la restauration des locaux de la Porte St-Pierre est respecté. Pour preuve, la remise des travaux à mi-avril à la commune de Clos du Doubs, propriétaire du bâtiment, en présence de l'Association des Médiévales, future locataire des lieux, de l'artisan-maçon et de l'architecte. Cette remise concernait principalement les travaux de maçonnerie, de peinture et d'électrification. La visite des lieux n'a suscité aucune remarque. Les différents représentants ont pu se rendre compte de l'excellence du résultat. Les artisans engagés pour cette rénovation ont tous parfaitement respecté la feuille de route et ont su donner une seconde jeunesse à des locaux gorgés d'histoire, avec beaucoup de doigté et d'intelligence. Bien que la rénovation de locaux soit terminée, il reste maintenant à remettre

en place l'horloge La Berbatte dans les combles de la porte et à meubler sobrement les trois locaux du bâtiment. La première idée d'offrir aux futurs visiteurs une forme de mini-musée n'a pas été abandonnée. Jacques Couche, enfant de Saint-Ursanne ainsi que Bruno Jeannerat, historien régional, s'attèlent à retracer l'histoire des trois portes de l'enceinte de

qui ont caractérisé les allées et venues aux alentours de la Porte St-Pierre. En fait, la section horlogère de l'école des métiers de Porrentruy, après l'avoir complètement démontée et contrôlée dans le détail, a remis en place notre «vieille dame», La Berbatte. Le carillon de sa cloche rythme déjà depuis quelques temps le quotidien des habitants des quartiers

puisque tout est en état de marche. Un petit détail qui ne manquera pas d'intéresser les curieux et les passionnés d'horloge.

Une conférence de presse est prévue le lundi 20 juin, à laquelle tous les médias régionaux et de Suisse seront invités. Grâce à leur support médiatique, l'occasion sera belle de faire découvrir loin à la

ronde une curiosité supplémentaire de notre commune. L'inauguration officielle, après la rénovation de la Porte St-Pierre et la restauration de La Berbatte, aura lieu le vendredi 8 juillet, avec la participation de représentants officiels, des donateurs et des responsables

des travaux. Nous pensons proposer à la population quelques dates de «Portes ouvertes», afin que chacun puisse apprécier la beauté des locaux de la Porte St-Pierre et de son horloge. Le moment venu, la population sera informée par un tout ménage.

**Commune /
Communication / nm**



EMP - Porrentruy / Laurent Barotte, au centre, entouré par Adrien, Marc et Tobias lors du remontage de La Berbatte - 17 mai 2011 / photo mm

la cité et de La Berbatte. Des panneaux et illustrations renseigneront et des visites seront probablement organisées par Jura Tourisme, les Médiévales ou la commune de Clos du Doubs. A la mi-mai, la population de Saint-Ursanne et tous les badauds auront certainement remarqué l'animation et une certaine effervescence

environnants. Afin de respecter l'histoire de l'horloge et surtout le sommeil et la tranquillité des proches voisins, il a été formellement décidé que la cloche ne sonnera que les heures entre 6 et 21 heures, toute l'année. Quant au mécanisme de La Berbatte, vieux de 300 ans, il sera protégé par une cloche de verre et permettra à chaque visite de commenter son fonctionnement

Montenol

DynaMontenol en escapade !



Eguisheim avant de prendre le chemin du retour.

Toute l'équipe de DynaMontenol se réjouit de vous retrouver lors de ses activités estivales (voir agenda ci-inclus) et recommande :

Sa salle «DynaMo» pour soirées ou week-ends familiaux / d'entreprises / de sociétés
Son gîte « DynaMo » pour week-ends, séjours, vacances

Sa cabane forestière « Le Chételat » pour journées, soirées, week-ends (possibilité de passer la nuit sur place munis de nattes et sacs de couchage).

Réservations :
032 461 34 70
DynaMontenol,
la secrétaire,
Jacinte Jeannerat

Le gîte « DynaMo » (ancienne école) est très sollicité pour le plus grand plaisir des membres de la société d'embellissement et d'animation. Afin de marquer la fin des travaux de réfection et de récompenser les nombreux efforts consentis, les membres

actifs de DynaMontenol se sont offert, les 21 et 22 mai, un week-end en Alsace. Après la visite d'une ferme-fromagerie avec dégustation à la clef, c'est dans la jolie cité de Kayzersberg que la petite équipe a fait escale pour y passer la nuit. Un repas gastronomique et

mémorable fut apprécié de tous et plus spécialement par Philippe (Savy) qui s'est fait douchouté par le personnel en se voyant apporter pour la bonne cause, toutes sortes de spécialités (sans gluten s.v.p.) Une visite de cave s'imposait le dimanche matin, puis un arrêt à

Marie Migy-Studer fête ses 90 ans

C'est avec un grand plaisir que l'Autorité communale a rendu un hommage bien mérité à Mme Marie Migy-Studer, qui a fêté son 90^{ème} anniversaire le 24 avril 2011.

Née à Comol, c'est dans ce village qu'elle passe son enfance et sa jeunesse, avec ses 3 sœurs et ses 2 frères. Dotée d'une excellente mémoire, Mme Migy relate avec bonheur les nombreux souvenirs de sa vie à Comol, la vie associative, les balades à vélo dans la Baroche, les soirées en famille. Elle emménage à Saint-Ursanne en 1951, lors de son mariage avec Léon Migy, mais elle n'oubliera jamais son village natal

et y retourne toujours avec beaucoup de joie. Elle s'occupe alors essentiellement de sa famille et de ses deux enfants. Vie de famille ponctuée par sa participation en tant qu'actrice dans les pièces du Barotdhêt, au «Réton di Ciò di Doubs». Son époux Léon devait malheureusement décéder en 1996 déjà. Mme Migy a la chance de disposer d'une bonne santé, elle est toujours autonome, continue

inlassablement de s'occuper de son chez-soi et partage les meilleurs moments de la vie de sa famille. Lors d'une petite cérémonie, Marie Migy a été vivement félicitée par les représentants du Conseil.

Nous lui souhaitons encore joie et santé.

Conseil Communal



Infos - Commune de Clos du Doubs

Déchets Encombrants

Pour des raisons indépendantes de notre volonté, le ramassage des déchets encombrants combustibles, prévu le 30 juin 2011 à Saint-Ursanne, est reporté au **vendredi 1^{er} juillet 2011**.

Nous rappelons que le matériel, provenant des ménages privés doit être déposé avant 07h00. Tout déchet incinérable pouvant être mis dans des sacs officiels de 17L à 110L n'est pas récolté lors des tournées de ramassage des déchets encombrants ni dans des bennes destinées à recevoir ce type de déchet. Cette manière de procéder est en effet plus onéreuse pour le contribuable. Le respect des conditions de ramassage permet en conséquence de gérer au mieux les coûts de traitement des différents déchets.

Les appareils électriques et électroniques sont repris gratuitement dans les points de vente, ils ne doivent pas être déposés dans la rue lors des collectes des déchets encombrants.

Capsules usagées Nespresso

Un container à capsules usagées Nespresso a été installé dernièrement à la place de tri de la route du Moulin des Lavoirs à Saint-Ursanne, à proximité des bennes à verre usé et d'aluminium. Nous rappelons également qu'il est interdit de déposer des sacs poubelles dans les containers.

Dépôts sauvages, coup de balai 2011

Les berges du Doubs, les entrées de localités et les

places de pique-nique ne sont pas des décharges et des composts autorisés. A Saint-Ursanne, les déchets verts sont recyclés au compost communal de la Combe Gobée. Les encombrants sont éliminés via le calendrier communal de ramassage.

Le bénévolat des citoyens a permis de régulariser un tant soit peu la situation grâce à l'action «coup de balai 2011». Les autorités communales remercient chaleureusement les 25 citoyens qui ont participé à cette action. Nous formulons le vœu que les efforts de la majorité de la population ne soient pas remis en cause par quelques mauvaises habitudes. En cas de doute pour l'élimination de certains déchets, n'hésitez pas à vous renseigner auprès des autorités communales.

Eau potable

Les prélèvements d'eau, sur une borne hydrante, sont interdits sans une autorisation communale préalable. Les personnes intéressées voudront bien s'annoncer auprès de Yves Charmillot, conseiller communal, tél. 079 228 24 35, ou au Secrétariat communal.

Nous invitons les consommateurs à utiliser l'eau avec économie, la situation pouvant devenir alarmante si la sécheresse perdure. Le débit des sources alimentant les réservoirs de certaines localités est à cette époque de l'année déjà très bas.

Le Laboratoire cantonal a procédé au contrôle périodique de l'eau de consommation le 3 mai 2011. Selon les

échantillons analysés, les qualités microbiologique et chimique sont en tous points conformes à la législation. L'eau du réseau est donc parfaitement potable.

Les manifestations en vieille ville, les voitures en dehors

De nombreuses manifestations seront organisées durant l'été sur le territoire communal avec leur lot d'influence sur la circulation et le stationnement.

Les fêtes Médiévales se dérouleront les 8, 9 et 10 juillet prochain à Saint-Ursanne. Pour l'occasion, la vieille ville sera fermée à la circulation.

vendredi 8 juillet, dès 16.00 h, toute la vieille ville

samedi et dimanche : toute la vieille ville, toute la journée et la nuit.

Tous les véhicules devront avoir quitté le centre ancien pour vendredi, 16.00 h. Des places de parc à l'attention des habitants du centre ancien seront réservées dans le secteur de l'école et de la halle.

De plus, les emplacements pour le montage des tavernes seront interdits au parage dès le jeudi 30 juin, à 18.00 h.

Une distribution des billets d'entrée à la fête sera organisée pour tous les citoyens de la commune de Clos du Doubs, comme suit :

Vendredi 24 juin, salle communale d'Epaouvillers :
13.30 h – 17.30 h

Vendredi 1^{er} juillet, Sous les Arcades de l'Hôtel de Ville de Saint-Ursanne :
13.30 h – 17.30 h

Par ailleurs, une délégation de La Motte en Provence – une quinzaine de personnes est déjà inscrite - participera à la manifestation.

Les marchés d'été

seront reconduits à Saint-Ursanne les dimanches de juillet et août 2011, sauf durant les Médiévales et la Course des Rangiers. Pour l'occasion, la zone piétonne sera réintroduite dans le centre, de 11.00 h à 19.00 h, qui sera animé par de nombreux artisans et les commerces locaux, invités à profiter de la zone piétonne pour étendre leurs activités dans la rue.

La course des Tchéraettes

sera organisée à Epaouvillers le samedi 30 juillet. Pour les besoins de la manifestation, des mesures seront prises au niveau de la circulation et du parage (déviation – interdiction).

Les 20 et 21 août se déroulera **la Course de côte internationale Saint-Ursanne – les Rangiers**. Pour les besoins de la manifestation, la circulation sera interdite en vieille ville dès le vendredi 19 août (partiellement) ainsi que le samedi et le dimanche, dans l'ensemble du centre ancien. Des restrictions préalables seront également instaurées afin d'assurer le montage des stands et buvettes.



Infos - Commune de Clos du Doubs

Une signalisation adéquate sera mise en place pour toutes ces occasions. Nous prions d'ores et déjà les usagers de bien vouloir s'y conformer et de faire preuve de compréhension pour les éventuels désagréments que cela pourrait leur causer.

L'administration communale en vacances

L'administration communale sera fermée du 11 juillet au 3 août inclus. En cas d'urgence, les citoyens peuvent contacter directement le conseiller communal responsable du dicastère concerné. La liste des conseillers et l'attribution des dicastères sont disponibles sur le site Internet communal et affichées au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville.

Respecter la tranquillité des voisins

Le nouveau règlement de police a été approuvé par l'Assemblée communale du 28 avril dernier. Le document fixe notamment les heures durant lesquelles la tranquillité des voisins doit être respectée et celles où des travaux peuvent être réalisés. L'article 51 du règlement est libellé ainsi :

Dans les zones habitées, l'utilisation de machines telles que tronçonneuses, tondeuses à gazon, motoculteurs ou tout autre engin bruyant, à l'exception des fraises et souffleuses à neige, est réglementée de la façon suivante :
dimanche et jours fériés : interdit
lundi au vendredi : autorisé de 08.00 à 12.00 h et de 13.00 h à 20.00 h.

Cette restriction ne s'applique pas aux entreprises, à l'exception de la pause de midi samedi : autorisé de 09.00 h à 12.00 h et de 13.00 h à 18.00 h

Nous ne doutons pas que chacun veillera au respect de ces règles afin de maintenir partout un climat serein de bon voisinage.

Arrivée/Départ dans la commune

Nous rappelons à la population que, selon le règlement de police locale, les habitants nouvellement installés dans notre commune ont l'obligation de s'annoncer auprès de l'administration communale dans un délai de 14 jours.

Les nouveaux arrivés doivent déposer au secrétariat leur acte d'origine ou un certificat d'état civil (pour les étrangers : passeport, contrat de travail et livret pour étrangers) ainsi qu'une copie des contrats d'assurance-ménage et caisse-maladie.

En cas de départ de la commune, le citoyen doit également venir s'annoncer auprès de l'administration communale.

Les propriétaires de logements sont également vivement encouragés à transmettre les arrivées/départs de leurs locataires au contrôle des habitants.

Mobilité et transports

Fr. 15'000.— figurent notamment au budget 2011 pour la réalisation d'une étude sur l'état des transports publics dans la Commune, les besoins et améliorations possibles. Des premiers contacts ont eu lieu début mai avec des spécialistes de l'EPFZ, pour l'établissement d'un

cahier des charges devant définir le cadre précis et les objectifs de l'étude. La validation du cahier des charges est prévue pour le début de l'automne 2011. Le mandat pour l'étude proprement dite sera attribué sur ces bases et les résultats devraient nous parvenir au printemps 2012. Plusieurs pistes ont d'ores et déjà été évoquées, parmi lesquelles la cadence bi-horaire des trains CFF en gare de Saint-Ursanne.

La crèche communale baptisée

Les travaux d'aménagement de la crèche communale suivent leur cours selon le planning établi. Le nouveau personnel éducatif a été engagé, de même que le personnel de cuisine et de conciergerie, par le Conseil communal. Le travail administratif sera assumé par le personnel communal en fonction, en particulier Valérie Marchand, au travers d'une augmentation de 10 % de son taux d'occupation actuel.

Sur proposition de la commission de pilotage de la crèche, le Conseil a baptisé la **crèche du nom de «Les Doudoubs»**.

Les enfants inscrits à ce jour proviennent majoritairement de la Commune, et engendrent déjà un taux d'occupation proche de 100 %.

La construction dans le centre ancien : des règles à respecter

Depuis plusieurs mois, de nombreux bâtiments du centre ancien de Saint-Ursanne font l'objet de rénovations importantes, tant en façades qu'à l'intérieur. Le Conseil communal se réjouit de

cette situation et souhaite rappeler à ce sujet les quelques règles et indications suivantes : Le choix des couleurs des façades est soumis à l'appréciation de la commission de protection du centre ancien. Les propriétaires concernés doivent s'adresser à l'administration communale ou à Michel Flury, conseiller communal responsable, pour annoncer leur projet. En cas d'intervention en toitures, des petites tuiles en terre cuite de couleur rouge doivent être reposées.

Lors de remplacement de fenêtres, seuls les éléments en bois peint, munis de croisillons posés à l'extérieur, sont autorisés.

Les corps de cheminées sont maçonnés. Le chapeau est de type Munot ou similaire, recouvert de petites tuiles.

Les surcoûts induits par le respect des règles propres au caractère historique de la vieille ville peuvent être subventionnés par la Fondation Pro Saint-Ursanne (p.a. Georges Daucourt, Président, Haut-Fourneau, 2800 Delémont). Une demande doit lui parvenir avant le début des travaux.

Les propriétaires peuvent s'adresser à l'administration communale pour tout complément d'information.

Les Autorités et le personnel communal souhaitent à toutes et tous de profiter pleinement d'un agréable été.

Conseil communal



SPÉCIALITÉS: TRUITES DU VIVIER • PIEDS DE PORC

HÔTEL-RESTAURANT

LA CIGOGNE

2882 St-Ursanne



• 078 924 23 47

Rue du 23 Juin 41 • Tél. 032 461 35 45 • Fax 032 461 37 04
www.n2r-hotel-de-la-cigogne.ch • la.cigogne@bluewin.ch

DENNER SATELLITE

BONFOL

Tel: 032/474.44.23 Fax: 032/474.51.56



**Pompes funèbres
Régionales**

Joël Lehmann

2800 DELEMONT
Rue de l'Hôpital, 16
032 422 14 34

2854 BASSECOURT
Rue Dos-Chez-Mérat, 2
032 426 89 21

2882 St-URSANNE
032 461 35 59

Allianz

Suisse

Agence générale Philippe Membrez

Nicolas Paupe
Conseiller en assurances
2882 Saint-Ursanne
Mobile 078 604 97 15

Assurances Prévoyance Hypothèques

10 ans de souvenirs du Clos du Doubs

Offre exceptionnelle et limitée aux
archives disponibles

**40 numéros au choix de *Reflets*
au prix de 190 frs**

Pour commander:

Jean Marchand - Tél. 079 284 59 76 - jmarchand@bluewin.ch

Nouveau à St-Ursanne
Paysagiste

L'Agence



Yann, est à votre disposition pour l'entretien,
la taille ou tous autres travaux en
rapport avec la partie verte de votre
habitat.

Contactez-moi au **079 504 88 46**

Yann Kummer 2882 St-Ursanne **Merci !**

STORES

CONCEPT. ////

REPARATION ET POSE RAPIDE

Stores intérieurs & extérieurs
Volets battants aluminium - Moustiquaires
Portes de garage et motorisation

GERARD LECHENNE

Route du Mont-Terri, 10

2950 COURGENAY Natel 079 466 48

Tél / Fax. 032 461 31 39

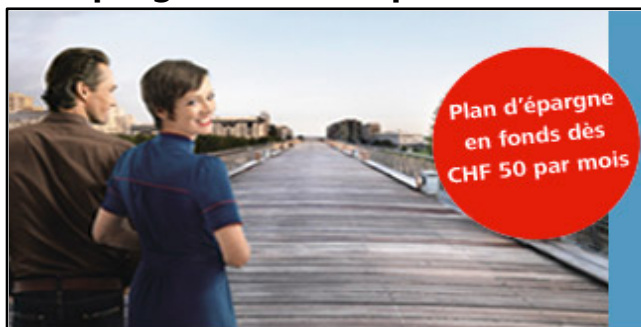
PRESSOR

CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

RAIFFEISEN

Clos du Doubs et Haute-Ajoie

Epargne fonds de placement



Ouvrons la voie

- ⇒ Acquisition de Fonds Raiffeisen et Vontobel
- ⇒ Constitution progressive d'un patrimoine avec les fonds de placement
- ⇒ Versements mensuels réguliers dès CHF 50.00
- ⇒ Conditions intéressantes

2915 Bure	Tél. 032 466 49 49
2906 Chevenez	Tél. 032 476 64 64
2905 Courtedoux	Tél. 032 466 77 56
2916 Fahy	Tél. 032 476 67 87
2908 Grandfontaine	Tél. 032 476 64 65
2882 St-Ursanne	Tél. 032 461 00 10

www.closdudoubshauteajoie@raiffeisen.ch



*Ils sont en
route...*



Madame la Ministre à l'école

Le 1^{er} avril, Madame Elisabeth Baume-Schneider a souhaité passer une matinée parmi les enfants du CLOS DU DOUBS afin de mieux cerner et comprendre les problèmes d'organisation de ce grand cercle scolaire.

Dans un premier temps, Madame la Ministre a effectué le transport de Seleute à Epauvillers avec les élèves de 3^e année. Ensuite, elle a accompagné les élèves de l'école enfantine qui étaient transportés par CarPostal de Soubey à St-Ursanne, en passant par Epiquez et Montenol.

Durant cette matinée, Madame Baume-Schneider a aussi visité les classes de Saint-Ursanne et d'Epauvillers. Pour terminer, elle a accompagné les élèves qui retournaient à St-Ursanne pour midi et elle a partagé le repas avec les enfants qui mangeaient à la cantine.

Tout au long de cette matinée, Madame la Ministre a eu l'occasion de s'entretenir avec les différents

intervenants de l'organisation scolaire du Clos du Doubs. Ces contacts ont été enrichissants et bien appréciés.

Les enfants ont aussi eu l'occasion de partager quelques moments privilégiés avec Madame la Ministre qui a su les rencontrer avec beaucoup de gentillesse.

Durant cette visite, Madame Elisabeth Baume-Schneider était accompagnée par Monsieur Pierre-André Comte, responsable de la Section Gestion du service de l'enseignement et par Daniel Mischler, le directeur du Cercle scolaire.

Hertzeisen SA

**MAZOUT-CHAUFFAGE
DIESEL-CARBURANT**

*Le mazout
Le bon choix!!!*

CP - 2865 Glovelier - Tél. 032 426 69 47 - Fax 032 426 63 66 -
info@bitusag.ch

Jean-Marie Paupe

Bitusag SA

**Produits bitumineux
Enduits superficiel (Styrelf 103)
Collage Emulsion Laque**

CP - 2865 Glovelier - Tél. 032 426 77 04 - Fax 032 426 83 55 -
info@bitusag.ch

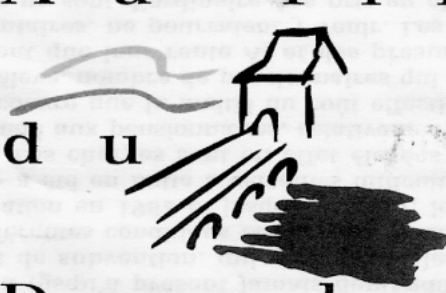


Pascal Viatte

BOTTIER ORTHOPÉDISTE 

Bellevoie 16, 2800 DELÉMONT
Téléphone (0)32 - 422 21 77

A u f i l
d u
D o u b s



Claude Passet
« Au Fil du Doubs »
2882 St-Ursanne
Tél. 032 461 33 29
Fax 032 461 38 61
Email: aufildudoubs@vtx.ch
Site: www.porrentruy.com

Restaurant de la Poste
"Chez Marie"
2885 Epauvillers

Au cœur du Jura : le plaisir du palais.
- Spécialités à la Tête de Moine
- Café Gourmand
Et sur commande:
tous vos désirs culinaires

032 461 35 08 / 079 608 27 35

Famille Claude Marie-Christine et Francis
restoposte-epauvillers@hotmail.com - <http://www.juragourmand.ch/restoposte-epauvillers.htm>



Ils l'ont écrit...

La police
- Face à face avec son adversaire, l'homme le prit en traître par derrière...
- Le suspect nous a alors menacés en fronçant les sourcils..
- Le cadavre de l'homme qui nous a été présenté correspondait bien à la description de la femme qui avait été vue par les différents témoins.

Les impôts
Nous sommes obligés de vous répondre affirmativement par la négative
- Notre but n'est pas, comme vous l'écrivez, de vous écraser comme une merde, mais de percevoir le montant exact de vos impôts

Et
Veuillez excuser Valérie. Elle est sous le docteur pour son traitement.

Téléphone: 032/461.30.30
Mobile: 079/378.12.92
Messagerie:
auberge.de.la.fontaine@bluewin.ch

Auberge de la Fontaine

Auberge de la Fontaine
Daniel Zanger
Grand Rue 10
CH-2888 Seleute
Fermé lundi et mardi

Pompes Funèbres ARC-JURA
VOISARD

Rue de Fer 7
2800 DELÉMONT 2
Tél. 032 422 25 25
Fax 032 422 25 37
2854 BASSECOURT
Tél. 032 426 88 88
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 11 88

Danielle Voisard
079 426 90 11

www.arc-jura-voisard.ch
pompesfunebresvoisard@bluewin.ch

Fiduciaire
Jean-Maurice Maître S.A.

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal - Vérification des comptes - Garantie d'immobilier
Prévisions en faveur du personnel - Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue P. Bagnard 12 - Tél. 032/465 6144
2530 Marnett - Fax 032/465 6142

Place de la Gare 3 - Tél. 032/461 8139
2550 Sellegny - Fax 032/461 8163

Les Médiévales

Les billets gratuits pour les Médiévales 2011

Ils seront mis à la disposition de la population(*) de notre commune et seront distribués comme suit :

Vendredi 24 juin
Epauvillers
Salle communale
13H30-17H30

Vendredi 1er juillet
St-Ursanne
Sous les arcades
Hôtel de Ville
13H30-17H30

(*) Concerne les adultes de la commune de Clos du Doubs ayant disposé leurs papiers sur notre territoire. (enfants jusqu'à 16 ans - gratuit)

(*) Concerne aussi les résidences secondaires exclusivement de St-Ursanne.

Le local de couture pour la Location des costumes

Le local sera ouvert aussi à la population pour les Médiévales 2011 :

Lundi 27 juin
de 18H00-20H00
Mercredi 29 juin
de 16H00-20H00

Atelier de couture des Médiévales
Rue du Quartier
Saint Ursanne
Au dessus du Caveau.



On en parle...

Les nouveaux du conseil... Bientôt un autre ours... ça pousse très lentement au Pré... Et les Estivades c'est pour quand?... La cigogne est de retour... Les Médiévales, vite... Plus de Reflets?... La Berbatte, on peut voir?... Vite, des WC publics, ça presse... Les pseudos écolos qui la ramènent... Et Benteler qui pue et qui s'agrandit... Circulez ya rien à voir...

C'est l'été... Tu vois quoi... Ou bien?



La rédaction de Reflets
recherche des collaborateurs,
avis aux amateurs!

Communiqué de la rédaction

La rédaction tient à remercier très sincèrement toutes les personnes qui soutiennent notre journal régional **Reflets** du Clos du Doubs, sous forme de dons ou par un abonnement de soutien. Pour toutes les personnes résidant dans la commune de Clos du Doubs, il n'est pas prévu de leur faire parvenir un second exemplaire puisque le journal est diffusé gratuitement par le biais du "tout ménage". Toutefois, à titre exceptionnel, nous nous ferons un plaisir de satisfaire les demandes qui nous parviendront.

Un grand merci pour ce coup de pouce financier qui, nous vous le garantissons, sera employé dans sa totalité pour le développement de notre action au bénéfice de la région.

La rédaction

A VOS AGENDAS !

Le prochain No de **Reflets** paraîtra

à la mi-septembre 2011

Le délai de réception

de vos articles, communiqués,
compte-rendus,
publicités, annonces pour l'agenda
ou gags en vrac est le

Mercredi 31 août 2011

PENSEZ-Y POUR ANNONCER OU RAPPORTER UN EVENEMENT, UN FAIT, UN PROJET, UNE MANIFESTATION DANS VOTRE COMMUNE, VOTRE SOCIETE OU GROUPEMENT, VOTRE CERCLE SCOLAIRE, etc. !

Contactez simplement la rédaction !
reflets@bluewin.ch

Sauveur Tedesco

Tél. 032 461 34 29

Fax 032 471 14 13

www.journalreflets.net

Reflets

du Clos du Doubs
Comité de rédaction:

CP - CH 2882 St-Ursanne

Tél. 079 251 31 24

Fax 032 471 14 13

www.journalreflets.net

reflets@bluewin.ch

Abonnement de soutien:

pour l'année, mini Fr. 30.-

C.C.P. 46-323814-3

Tél. 032 461 38 93

Publicité:

Jean Marchand

Tél. 079 284 59 76

j.marchand@bluewin.ch



Les Médiévales

8 - 9 et 10 juillet 2011